

عتاب

لحن: كمال الطويل

كلمات: مرسي جميل عزيز

Reproach

Melody: Kamal al-Tawil

Words: Morsi Gamil Aziz

بلاش عتاب يا حبيبي ارحمني من العذاب يا حبيبي

Don't blame me, my love--spare me the torments, my love

طفيت كل الشموع وقلبي ارتاح ونام

I have put out all the candles, my heart is rested and slept

ارتاح من الدموع والحب والآلام

Rested from tears and love and pain

بلاش بلاش عتاب القلب العاصي تاب

No, no reproach—the recalcitrant heart has repented

والجرح القاسي طاب ما صدقت انه طاب

The cruel wound has healed, I cannot believe it

ياما داب من عذاب الحب ياما

How much it weakened from the torment of love

ياما كنت اتمنى يوم ابتسامه

How much I hoped for the day of it smiling

بلاش عتاب يا حبيب

No reproach, my love

اديتك احلى ما في الدنيا اديتك حبي

I gave you the sweetest thing in the world, I gave you my love

ولعننتك على راحة قلبي وعلى فرحة قلبي

I curse you for the rest of my heart and the joy of my heart

وف حضن الشوق والحنية غمضت عيني شوية

In the bosom of desire and yearning I closed my eyes a little

وف ظل الأماني الحلوة والدنيا ملك ايديا

And in the shadow of sweet longings, the world was mine

بصيت ولقيتكم مش جنبي

I looked, but didn't find you next to me

ولقيتني انا لوحدي وقلبي

I found myself alone, with only my heart

مش بابكي عليك انا بابكي عليا

I don't cry for you, I cry for myself

ياما قلبي داب من عذاب الحب ياما ...

How much it wasted away from the torment of love ...